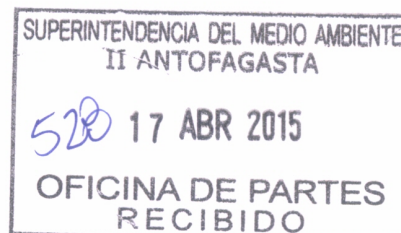


Antofagasta, Abril 17 de 2015

Señores  
SUPERINTENDENCIA DE MEDIO AMBIENTE  
Gobierno de Chile  
Atn: Sr. Cristián Franz Throud  
Superintendente de Medio Ambiente  
Presente



Mat.: Resolución Exenta N° 287 del 10 de Abril de 2015, Resuelvo Segundo

De mi consideración:

En el marco del cumplimiento de la Resolución Exenta N° 287, de fecha 10 de abril de 2015, notificada a esta parte en esa misma fecha, en el Resuelvo Segundo, entre otros, se nos instruye:

Número 1: *“Instalar un sistema de cámaras que capte en tiempo real y de manera continua la actividad que se desarrolla en todas las entradas y salidas del galpón TEGM y en la zona de carga de graneles minerales en buques, de manera de constatar que las medidas aquí señaladas siguen operando en los términos aquí fiscalizados”.*

Número 2: Que *“las imágenes que capten las cámaras descritas con anterioridad, deberán estar disponibles, en tiempo real, a través de un vínculo web, que debe ser informado a esta Superintendencia y que debe estar a disposición de toda la comunidad”*

Número 4: Que *“dentro de los próximos 5 días hábiles el titular deberá presentar un informe sobre el cronograma de cumplimiento de la presente medida”*

Por este medio, venimos a informar a usted, de acuerdo a lo instruido en el Número 4 del Resuelvo Segundo de la Resolución Exenta N°287, que Antofagasta Terminal Internacional S.A. está en proceso de instalación de 3 cámaras IP HD, que permitirán disponer de imágenes en tiempo real de nuestras operaciones en todas las entradas y salidas del galpón TEGM, así como en la zona de embarque relativa a esta bodega. Estas imágenes estarán a disposición de su Superintendencia y la comunidad en general, en tiempo real, a través de nuestra página web. En Anexo 1) se muestra ícono dentro de página web de ATI por donde se tendrá acceso. Además se incluirá en el enlace mencionado, una cuarta cámara, existente en el terminal portuario, que cubrirá el acceso oriente de TEGM.

Se adjunta en Anexo 2) las características técnicas de los equipos que se están implementando a través del contratista especializado VIDEOCORP y adicionalmente la cotización del servicio de compra de cámaras y su respectiva instalación.



Las cámaras estarán instaladas en las siguientes ubicaciones:

- **Cámara 1:** enfocada en la entrada y salida del galpón TEGM.
- **Cámara 2:** enfocada en la operación de buque en sitio 4-5.
- **Cámara 3:** enfocada en la operación de buque en sitio 7.
- **Cámara 4:** enfocada en la operación de TEGM, acceso oriente.

En Anexo 3) se adjunta un plano que muestra la ubicación de las cámaras y el área que se visualizará.

Hacemos presente a usted que nuestra empresa, a partir del pasado lunes 13 del presente, inició la instalación de estos equipos, los que esperamos estén en pleno funcionamiento el día miércoles 22 de abril del presente, momento en que las imágenes ya estarán disponible para todo interesado a través de nuestra página web, tal como nos fuera instruido por usted.

Sin perjuicio de lo anterior, manifestamos a usted nuestra plena disposición a perfeccionar y/o mejorar esta implementación inicial, a la luz de la experiencia que ganemos y las observaciones que recibamos desde su Superintendencia como de la comunidad de Antofagasta.

Sin otro particular, le saluda atentamente a usted,



*Felipe Barison Kahn*  
**Felipe Barison Kahn**  
**Gerente General**  
**Antofagasta Terminal Internacional S.A.**

## ANEXO 1) Acceso Página Web ATI

www.atiport.cl

The screenshot displays the ATI website interface. At the top, there is a navigation bar with the following menu items: Home, Tarifas, Nuestra Empresa, Clientes, Servicios, Ventajas, Áreas, and Ciudad Puerto. Below the navigation bar, the main content area features a news article titled "ATI PREMIA EL BUEN DESEMPEÑO ACADÉMICO A 15 HIJOS DE TRABAJADORES PORTUARIOS". The article text states: "4/14/15 • Un total de 15 hijos de trabajadores portuarios, recibieron un reconocimiento por su destacado desempeño durante el año escolar 2014. Los mejores promedios obtenidos de enseñanza básica, media y superior, fueron premiados en la ceremonia que se desarrolló en el auditorio La Araucana. Premio al Estímulo Escolar, es una iniciativa que realiza todos los años [...]". To the right of the article is a "Ubicación y Contacto" section with the following information: "Avda. Grecia S/N, costado recinto portuario, Antofagasta Chile", phone numbers "(56-55) 432360 / (56-55) 432301" and "(56-55) 432365 (56-55) 432309", and email addresses "terminal@atiport.cl" and "serviciocliente@atiport.cl". Below the article is a video player with the title "Chile y la aspiración marítima boliviana: mito y realidad" and a play button. To the right of the video player is a vertical navigation menu with the following items: "CONTACTO", "Despacho de carga", "Planificación Naviera", "Ati On-Line", "Anuncio Camiones", "Planificación de Frenos", and "cc-TV Operación en Vivo". The "cc-TV Operación en Vivo" item is circled in red. Below the menu is the text "Certificados de Honorario".

ATI PREMIA EL BUEN DESEMPEÑO ACADÉMICO A 15 HIJOS DE TRABAJADORES PORTUARIOS

4/14/15 • Un total de 15 hijos de trabajadores portuarios, recibieron un reconocimiento por su destacado desempeño durante el año escolar 2014. Los mejores promedios obtenidos de enseñanza básica, media y superior, fueron premiados en la ceremonia que se desarrolló en el auditorio La Araucana. Premio al Estímulo Escolar, es una iniciativa que realiza todos los años [...]

Chile y la aspiración marítima boliviana: mito y realidad

acceso al mar

CONTACTO

Despacho de carga

Planificación Naviera

Ati On-Line

Anuncio Camiones

Planificación de Frenos

cc-TV Operación en Vivo

Certificados de Honorario

## ANEXO 2) Cotización y características Cámaras



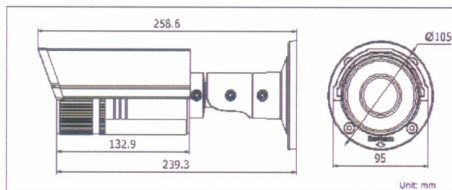
## DS-2CD2612F-I(S) (1.3MP)/DS-2CD2632F-I(S) (3MP) VF IR Bullet Network Camera



### Key features

- 1.3MP / 3MP high resolution
- HD real-time video
- Vari-focal lens
- IR range: up to 30m
- DWDR & 3D DNR & BLC
- IP66
- Onboard storage (up to 64GB)
- (-S) Audio I/O, Alarm I/O

### Dimensions



### Accessories



DS-1275ZJ  
Vertical pole mount



DS-1260ZJ  
Junction box

### Available models

DS-2CD2612F-I, DS-2CD2612F-IS  
DS-2CD2632F-I, DS-2CD2632F-IS

\* -S: 1-ch audio I/O interface, 1-ch alarm I/O interface

	DS-2CD2612F-I (S)	DS-2CD2632F-I (S)
<b>Camera</b>		
Image sensor	1/3" progressive scan CMOS	
Min. illumination	0.01 lux @F1.2, AGC ON, 0 lux with IR	0.07 lux @F1.2, AGC ON, 0 lux with IR
Shutter time	1/25s (1/30s) ~ 1/100,000s	
Lens	2.8 - 12 mm @F1.4, angle of view: 80° ~ 28.7°	2.8 - 12 mm @ F1.4, Angle of view: 105.2°-31.9°
Lens mount	Φ14	
Day & night	ICR	
Digital noise reduction	3D DNR	
Wide dynamic range	Digital WDR	
Backlight compensation	Yes, zone configurable	
<b>Compression Standard</b>		
Video compression	H.264 / MJPEG	
H.264 codec profile	Main profile	
Bit rate	32 Kbps ~ 16 Mbps	
Audio compression	G.711 / G.726 / MP2L2	
Audio bit rate	64 Kbps (G.711) / 16 Kbps (G.726) / 32-128 Kbps (MP2L2)	
<b>Image</b>		
Max. Image Resolution	1280 × 960	2048 × 1536
Frame rate	50 Hz: 25 fps (1280 × 960), 25 fps (1280 × 720), 25 fps (704 × 576), 25 fps (640 × 480) 60 Hz: 30 fps (1280 × 960), 30 fps (1280 × 720), 30 fps (704 × 576), 30 fps (640 × 480)	50Hz: 20fps (2048 × 1536), 25fps (1920 × 1080), 25fps (1280 × 720) 60Hz: 20fps (2048 × 1536), 30fps (1920 × 1080), 30fps (1280 × 720)
Image settings	Rotate mode, Saturation, brightness, contrast, sharpness adjustable through client software or web browser	
ROI	Yes, up to 4 configurable areas	
<b>Network</b>		
Network storage	NAS	
Alarm trigger	Motion detection, Tampering alarm, Network disconnect, IP address conflict, Storage full, Storage error	
Protocols	TCP/IP, ICMP, HTTP, HTTPS, FTP, DHCP, DNS, DDNS, RTP, RTSP, RTCP, PPPoE, NTP, UPnP, SMTP, SNMP, IGMP, 802.1X, QoS, IPv6, Bonjour	
System compatibility	ONVIF, PSIA, CGI, ISAPI	
General functionalities	User authentication, watermark, dual stream	
<b>Interface</b>		
Communication interface	1 RJ45 10 M / 100 M Ethernet port	
Onboard storage	Built-in Micro SD / SDHC / SDXC card slot, up to 64 GB	
<b>General</b>		
Operating conditions	-30 °C ~ 60 °C (-22°F ~ 140 °F) humidity 95% or less (non-condensing)	
Power supply	12 VDC ± 10% , PoE (802.3af)	
Power consumption	Max. 5.5W (7.5W with ICR on)	
Ingress protection level	IP66	
IR range	Up to 30m	
Dimensions	95×105×258.6 mm (3.74" × 4.13" × 10.18")	
Weight	1200g	

Señor(es):  
**Antofagasta Terminal Internacional S.A.**  
Atención Sr.: **Ulises Alvarez**

Presente

Ref.: Equipos de CCTV IP Interior Puerto

Estimados Señores:

De acuerdo a los requerimientos entregados a nuestro Departamento Comercial, el presente documento, tiene por objeto entregar un presupuesto técnico-económico para la solución solicitada

DESCRIPCION	MODELO	CANTIDAD	PRECIO	TOTAL
Bullet IP 3MP IP66 IR 20 mt. VF2.8 -12 mm POE DWDR	DS-2CD2632F-IS	3	USD 432,80	USD 1.298,40
LKS SMB POE INJECTOR LACPI30	LACPI30	3	USD 80,22	USD 240,66
APC UPS 500VA 230V CON REGULADOR VOLTAJE	BR500CI-AS	3	USD 78,00	USD 234,00
Gabinete Soporte equipos auxiliares cámara	GL	3	USD 145,00	USD 435,00
Materiales , cableados y elementos de Fijación	GL	1	USD 1.559,00	USD 1.559,00
Instalación y Puesta En Servicio	GI	1	USD 1.150,00	USD 1.150,00
Gastos Generales	GL	1	USD 1.320,00	USD 1.320,00

Subtotal \$ USD 6.237,06  
19.00 % IVA \$ USD 1.185,04  
**Total** \$ USD 7.422,10

En Caso de que nuestra Oferta sea aceptada, solicitamos enviar Orden de Compra a Nombre de:

Razón Social : VIDEOCORP S.A.  
RUT. : 89.629.300-1  
Dirección : Av. Boulevard Aeropuerto N° 9646, Pudahuel, ENEA  
Fono : 055-2561180  
Fax : 055-2218332  
Celular : 7-5896906  
E-mail : [rfabila@videocorp.com](mailto:rfabila@videocorp.com)

**Es importante que cualquier orden de compra haga mención al número de cotización que hemos entregado.**

**CONDICIONES COMERCIALES**

- Valores expresados en USd Dolares Americanos, Tipo de cambio Dólar Observado al momento de Fcaturación .
- Valores entregados en cada ítem, son expresados como valores Netos, entregando un total para todos los ítems, con I.V.A.
- Validez de la cotización: 15 días.
- Forma de pago: 30 días
- Plazos de entrega: 7 días
- Despacho contra Orden de Compra documentada.

**GARANTÍAS**

12 meses

Nuestra empresa respeta y se acoge a los períodos de garantía entregados por el fabricante de los equipos.

Sin embargo, la garantía no será válida en los siguientes casos:

- a) Daños provocados por mala manipulación de equipos, por parte de terceras personas.
- b) Actos Vandálicos
- c) Variaciones excesivas de Voltaje de alimentación, en los equipos asociados a esta Valorización.

**ROBERTO FABILA HENDERSON**  
p. VIDEOCORP S.A.

Antofagasta, 10 de abril de 2015



### ANEXO 3) Plano de Ubicación

A continuación se muestra un plano general del puerto con las ubicaciones de las 4 cámaras en proceso de instalación:



Sin otro particular, le saluda atentamente a usted,

[www.atiport.cl](http://www.atiport.cl)

